

17

יתרו Yitro

Exodus 18:1-20:23

- לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עָמּוֹ כִּי־הוֹצִיא יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם:
וַיִּשְׁמָע יִתְרוֹ כֹּהֵן מִדְיָן חתָן מֹשֶׁה אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים
- וַיִּקַּח יִתְרוֹ חתָן מֹשֶׁה אֶת־צִפּוֹרָה אִשְׁתּוֹ מִשָּׁה אַחֶר שְׁלוּחֶיהָ:
- בְּנֵיהָ אֲשֶׁר שָׁם הָאָחִיד גֶּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נֹכְרִיהָ:
וְאֵת שְׁנֵי
- וְשֵׁם הָאָחִיד אֱלִיעֶזֶר כִּי־אֵלֹהֵי אָבִי בָעֻזִּי וַיִּצְלַנִי מִחֶרֶב פָּרָעָה:
- וַאֲשַׁתּוֹ אֶל־מֹשֶׁה אֶל־הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר־הָיָה חֹנֶה שָׁם הָרַ הָאֱלֹהִים:
וַיָּבֹא יִתְרוֹ חתָן מֹשֶׁה וּבָנָיו
- אֶל־מֹשֶׁה אָנֹכִי חַתָּנְךָ יִתְרוֹ בָּא אֵלֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּשְׁנֵי בְנֵיהָ עִמָּה:
וַיֹּאמֶר
- וַיֵּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁקָדּוּ וַיִּשְׁאַלּוּ אִישׁ־לְרֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם וַיָּבֹאוּ הָאֲהָלָה:
וַיֵּצֵא מֹשֶׁה לַקְרָאת חַתָּנּוּ
- אוֹדֹת יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מָצְאתֶם בַּדֶּרֶךְ וַיִּצְלַם יְהוָה:
מֹשֶׁה לְחַתָּנּוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לַפָּרָעָה וּלְמִצְרַיִם עַל
וַיִּסְפָּר
- כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֹצִילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם:
וַיַּחֲדֵי יִתְרוֹ עַל
- מִצְרַיִם וּמִיַּד פָּרָעָה אֲשֶׁר הֹצִיל אֶת־הָעָם מִתַּחַת יַד־מִצְרַיִם:
וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר הֹצִיל אֶתְכֶם מִיַּד
- יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל יְהוָה מִכָּל־הָאֱלֹהִים כִּי בִדְבַר אֲשֶׁר יָדוּ עָלֶיהֶם:
עָתָה
- וְכָל ׀ וְקָנִי יִשְׂרָאֵל לְאֶכְלֵלָחֶם עִם־חַתָּן מֹשֶׁה לִפְנֵי הָאֱלֹהִים:
וַיִּקַּח יִתְרוֹ חתָן מֹשֶׁה עִלָּה וּזְבָחִים לָאֱלֹהִים וַיָּבֹא אֶהֱרֹן
- 1 Jethro priest of Midian, Moses' father-in-law, heard all that God had done for Moses and for Israel, God's people, how הוהי had brought Israel out from Egypt.
- 2 So Jethro, Moses' father-in-law, took Zipporah, Moses' wife, after she had been sent home,
- 3 and her two sons—of whom one was named Gershom, that is to say, "I have been a stranger*stranger Heb. ger. in a foreign land";
- 4 and the other was named Eliezer,*Eliezer Lit. "(My) God is help." meaning, "The God of my father's [house] was my help, delivering me from the sword of Pharaoh."
- 5 Jethro, Moses' father-in-law, brought Moses' sons and wife to him in the wilderness, where he was encamped at the mountain of God.
- 6 He sent word to Moses, "I, your father-in-law Jethro, am coming to you, with your wife and her two sons."
- 7 Moses went out to meet his father-in-law; he bowed low and kissed him; each asked after the other's welfare, and they went into the tent.
- 8 Moses then recounted to his father-in-law everything that הוהי had done to Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, all the hardships that had befallen them on the way, and how הוהי had delivered them.
- 9 And Jethro rejoiced over all the kindness that הוהי had shown Israel when delivering them from the Egyptians.
- 10 "Blessed be הוהי," Jethro said, "who delivered you from the Egyptians and from Pharaoh, and who delivered the people from under the hand of the Egyptians.
- 11 Now I know that הוהי is greater than all gods, yes, by the result of their very schemes against [the people]."*yes, by the result of their very schemes against [the people] Meaning of Heb. uncertain.
- 12 And Jethro, Moses' father-in-law, brought a burnt offering and sacrifices for God; and Aaron came with all the elders of Israel to partake of the meal before God with Moses' father-in-law.

- לשפט את־העם ויעמד העם על־משה מן־הבקר עד־הערב:
ויהי ממחרת וישב משה
- 13 Next day, Moses sat as magistrate among the people, while the people stood about Moses from morning until evening.
- מדוע אתה יושב לבדך וכ־העם נצב עליך מן־בקר עד־ערב:
עשה לעם ויאמר מה־הדבר הזה אשר אתה עשה לעם
וירא חתן משה את כ־אשר־הוא
- 14 But when Moses' father-in-law saw how much he had to do for the people, he said, "What is this thing that you are doing to the people? Why do you act*act Lit. "sit" as magistrate; cf. v. 13. alone, while all the people stand about you from morning until evening?"
- ויאמר משה לחתנו כי־בא אלי העם לדרש אלהים:
- 15 Moses replied to his father-in-law, "It is because the people come to me to inquire of God.
- בין איש ובין רעהו והודעתי את־חקי האלהים ואת־תורתיו:
כי־יהיה להם דבר בא אלי ושפטתי
- 16 When they have a dispute, it comes before me, and I decide between one party and another, and I make known the laws and teachings of God."
- ויאמר חתן משה אליו לא־טוב הדבר אשר אתה עשה:
- 17 But Moses' father-in-law said to him, "The thing you are doing is not right;
- הזה אשר עמך כי־כבד ממך הדבר לא־תוכל עֲשֹׂהו לבדך:
נבל תבל גם־אתה גם־העם
- 18 you will surely wear yourself out, and these people as well. For the task is too heavy for you; you cannot do it alone.
- לעם מול האלהים והבאת אתה את־הדברים אֶל־האלהים:
עֹזָה שִׁמְעֵ בְקֹלִי אִיעֲצֶךָ ויהי אלהים עִמָּךְ הִנֵּה אֵתָה
- 19 Now listen to me. I will give you counsel, and God be with you! You represent the people before God: you bring the disputes before God,
- והודעת להם את־הדבר ילכו בָּה ואת־המעשה אשר יעֲשֹׂון:
והזהרתה אתה־הם את־החקים ואת־התורת
- 20 and enjoin upon them the laws and the teachings, and make known to them the way they are to go and the practices they are to follow.
- עֲלֵהֶם שְׂרֵי אֲלֹפִים שְׂרֵי מֵאוֹת שְׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשְׂרֵי עֶשְׂרֹת:
אֲנֹשֵׁי־חֵיל יֵרָאִי אֱלֹהִים אֲנֹשֵׁי אִמָּת שְׁנָאִי בָצַע וְשִׁמַּת
וְאֵתָה תַּחֲזֹה מִכָּל־הָעָם
- 21 You shall also seek out, from among all the people, capable individuals*individuals Lit. "participants whose involvement defines the depicted situation"; trad. "men." See the Dictionary under 'ish. who fear God—trustworthy ones who spurn ill-gotten gain. Set these over them as chiefs of thousands, hundreds, fifties, and tens, and
- אֵלֶיךָ וְכ־הַדָּבָר הַקָּטָן יִשְׁפְּטוּהֶם וְהַקֵּל מֵעֲלֶיךָ וְנִשְׂאוּ אֹתָךְ:
וּשְׁפְּטוּ אֶת־הָעָם בְּכֻל־עֵת וְהָיָה כ־הַדָּבָר הַגָּדֹל יָבִיאוּ
- 22 let them judge the people at all times. Have them bring every major dispute to you, but let them decide every minor dispute themselves. Make it easier for yourself by letting them share the burden with you.
- אֱלֹהִים וְיִכְלַת עֲמֶךָ וְגַם כ־הָעָם הַזֶּה עַל־מִקְמוֹ יָבֹא בְּשָׁלוֹם:
אִם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה תַּעֲשֶׂה וְצֹנֶךָ
- 23 If you do this—and God so commands you—you will be able to bear up; and all these people too will go home unwearied."
- וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֲתָנוּ וַיַּעַשׂ כֹּל אֲשֶׁר אָמַר:
- 24 Moses heeded his father-in-law and did just as he had said.

- עֲלֵהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֵת: וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אֲנָשֵׁי־חֵיל מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֹתָם רִאשִׁים
- 25 Moses chose capable individuals*individuals See note at v. 21. out of all Israel, and appointed them heads over the people—chiefs of thousands, hundreds, fifties, and tens;
- הִקְשָׁה יִבְיֹאֵן אֶל־מֹשֶׁה וְכָל־הַדָּבָר הַקָּטָן יִשְׁפּוּטוּ הֵם: וְשִׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת אֶת־הַדָּבָר
- 26 and they judged the people at all times: the difficult matters they would bring to Moses, and all the minor matters they would decide themselves.
- וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה אֶת־חֹתָנּוֹ וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל־אֶרְצוֹ:
- 27 Then Moses bade his father-in-law farewell, and he went his way to his own land.

19

- לְצֹאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינַי: בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי
- 1 On the third new moon after the Israelites had gone forth from the land of Egypt, on that very day, they entered the wilderness of Sinai.
- וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר סִינַי וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר וַיַּחֲשֹׁם יִשְׂרָאֵל נֶגֶד הָהָר: וַיִּסְעוּ מִרְפִּידִים
- 2 Having journeyed from Rephidim, they entered the wilderness of Sinai and encamped in the wilderness. Israel encamped there in front of the mountain,
- מִן־הָהָר לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית יִעֲקֹב וְתֹנִיד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה
- 3 and Moses went up to God. הוֹדִי called to him from the mountain, saying, “Thus shall you say to the house of Jacob and declare to the children of Israel:
- לְמִצְרַיִם וְאָשָׂא אֶתְכֶם עַל־כַּנְפֵי נְשָׁרִים וָאָבָא אֶתְכֶם אֵלַי: אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי
- 4 ‘You have seen what I did to the Egyptians, how I bore you on eagles’ wings and brought you to Me.
- אֶת־בְּרִיתִי וְהִיִּיתֶם לִי סֻגְלָה מִכָּל־הָעַמִּים כִּי־לִי כָל־הָאָרֶץ: וְעַתָּה אֲסַמְּעוּעַ תִּשְׁמָעוּ בְּקוֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם
- 5 Now then, if you will obey Me faithfully and keep My covenant, you shall be My treasured possession among all the peoples. Indeed, all the earth is Mine,
- כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבֹּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְאַתֶּם תְּהִיוּ־לִי מַמְלָכָה
- 6 but you shall be to Me a kingdom of priests and a holy nation.’ These are the words that you shall speak to the children of Israel.”
- הָעָם וַיִּשָּׁעוּ לִפְנֵיהֶם אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי
- 7 Moses came and summoned the elders of the people and put before them all that הוֹדִי had commanded him.
- כָּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁעָב מֹשֶׁה אֶת־דְּבָרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה: וַיַּעֲזְבוּ כָל־הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ
- 8 All those assembled answered as one, saying, “All that הוֹדִי has spoken we will do!” And Moses brought back the people’s words to הוֹדִי.
- וְגַם־בֶּן יֶאֱמִינוּ לְעוֹלָם וַיִּגֹּד מֹשֶׁה אֶת־דְּבָרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה: הִנֵּה אֲנִכִּי בָּא אֵלֶיךָ בַּעֲבַר הָעֵנָן בַּעֲבוּר יִשְׁמַע הָעָם בְּדִבְרֵי עַמֶּךָ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
- 9 And הוֹדִי said to Moses, “I will come to you in a thick cloud, in order that the people may hear when I speak with you and so trust you ever after.” Then Moses reported the people’s words to הוֹדִי,

- 10 and הוה said to Moses, “Go to the people and warn them to stay pure*pure Cf. v. 15. today and tomorrow. Let them wash their clothes.
- 11 Let them be ready for the third day; for on the third day הוה will come down, in the sight of all the people, on Mount Sinai.
- 12 You shall set bounds for the people round about, saying, ‘Beware of going up the mountain or touching the border of it. Whoever touches the mountain shall be put to death
- 13 without being touched—by being either stoned or shot; beast or person, a trespasser shall not live.’ When the ram’s horn sounds a long blast,*sounds a long blast Meaning of Heb. uncertain. they may go up on the mountain.”
- 14 Moses came down from the mountain to the people and warned the people to stay pure, and they washed their clothes.
- 15 And he said to the people, “Be ready for the third day: [the men among]*[the men among] See the Dictionary under “you.” you should not go near a woman.”
- 16 On the third day, as morning dawned, there was thunder, and lightning, and a dense cloud upon the mountain, and a very loud blast of the horn; and all the people who were in the camp trembled.
- 17 Moses led the people out of the camp toward God, and they took their places at the foot of the mountain.
- 18 Now Mount Sinai was all in smoke, for הוה had come down upon it in fire; the smoke rose like the smoke of a kiln, and the whole mountain*the whole mountain Some Hebrew manuscripts and the Greek read “all the people”; cf. v. 16. trembled violently.
- 19 The blare of the horn grew louder and louder. As Moses spoke, God answered him in thunder.
- 20 הוה came down upon Mount Sinai, on the top of the mountain, and הוה called Moses to the top of the mountain and Moses went up.
- 21 הוה said to Moses, “Go down, warn the people not to break through to הוה to gaze, lest many of them perish.
- 22 The priests also, who come near הוה, must stay pure, lest הוה break out against them.”
- אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ אֶל־הָעָם וְקַדְשָׁתָם הַיּוֹם וּמָחָר וּכְבִּסּוּ שְׂמֹלֶתָם:
וַיֹּאמֶר יְהוָה
- כִּי | בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יֵרֵד יְהוָה לְעֵינֵי כָל־הָעָם עַל־הָרֹ סִינַי:
וְהָיוּ נֹכְנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
- הַשְׁמֵרְוּ לָכֶם עֲלֹת בְּהָר וּנְגַע בְּקַצְהוּ כָל־הַנֶּגַע בְּהָר מוֹת יוּמָת:
וְהִגְבַּלְתָּ אֶת־הָעָם סָבִיב לֵאמֹר
- אִם־בְּהֵמָה אִם־אִישׁ לֹא יַחֲיֶה בַּמִּשְׁךְ הַיָּבֵל הַמָּה יַעֲלוּ בָהָר:
לֹא־תֵגַע בּוֹ יָד כִּי־סָקוֹל יִסְקֶל אוֹיֶרְהָ יִיָּלֶה
- וַיֵּרֵד מֹשֶׁה מִן־הָהָר אֶל־הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם וַיְכַבִּסּוּ שְׂמֹלֶתָם:
- וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם הָיוּ נֹכְנִים לַשְּׁלִישִׁת יָמִים אֲל־תִּגָּשׁוּ אֶל־אִשָּׁה:
- עַל־הָהָר וְקֵל שֹׁפָר חֹזֵק מֵאֵד וַיַּחֲרֹד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה:
וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בַּהֲרֵית הַבָּקָר וַיְהִי קֹלֶת וּבִרְקִים וְעָנָן כָּבֵד
- אֶת־הָעָם לִקְרֹאת הָאֱלֹהִים מִן־הַמַּחֲנֶה וַיִּתְּצֻבוּ בְּתַחֲתֵית הָהָר:
וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה
- יְהוָה בָּאֵשׁ וַיַּעַל עֲשָׁנוֹ כַּעֲשָׁן הַכֶּבֶשֶׂן וַיַּחֲרֹד כָּל־הָהָר מֵאֵד:
וְהָרֹ סִינַי עָשָׁן כָּל־מִפְּנֵי אֲשֶׁר יֵרֵד עָלָיו
- קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מֵאֵד מֹשֶׁה יִדְבָּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל:
וַיְהִי
- אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה:
וַיֵּרֵד יְהוָה עַל־הָרֹ סִינַי
- רָד הָעֵד בָּעָם פְּרִי־הָרָסוּ אֶל־יְהוָה לְרֹאוֹת וְנִפְל מִמֶּנּוּ רָב:
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
- וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּגְשִׁים אֶל־יְהוָה יִתְקַדְּשׁוּ פֶן־יִפְרָץ בָּהֶם יְהוָה:

- 23 But Moses said to יהוה, “The people cannot come up to Mount Sinai, for You warned us saying, ‘Set bounds about the mountain and sanctify it.’”
- 24 So יהוה said to him, “Go down, and come back together with Aaron; but let not the priests or the people break through to come up to יהוה, lest [God] break out against them.”
- 25 And Moses went down to the people and spoke to them.
- סיני כי־אתָּה העֲדָתָה בָּנוּ לֵאמֹר הִגַּבְלָה אֶת־הָהָר וקִדְשָׁתוּ:
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֹא־יוּכַל הָעָם לָעֲלֹת אֶל־הָהָר
עִמָּךְ וְהִכְהִנִּים וְהָעָם אֶל־יְהִרְסוּ לָעֲלֹת אֶל־יְהוָה פֶּן־יִפְרֹץ־בָּם:
וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה לְדָוִד וְעָלִית אִתָּה וְאַהֲרֹן
וַיֵּרֶד מֹשֶׁה אֶל־הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם:

20

- 1 God spoke all these words,*these words Tradition varies as to the division of the Commandments in vv. 2–14, and as to the numbering of the verses from 2 on. Cf. note at Deut. 5.6. saying:
- 2 I יהוה am your God who brought you out of the land of Egypt, the house of bondage:
- 3 You*You The Decalogue is couched both in the second-person masculine singular and in terms of a household—the basic social and economic unit. Such a format addresses the legal provisions to whichever responsible party they apply—most typically the (male) householder, or he and his (primary) wife as household administrators, or every man, or every adult member of the community. Cf. note at Deut. 12.7. See further the Dictionary under “house,” “householder,” and “you.” shall have no other gods besides Me.
- 4 You shall not make for yourself a sculptured image, or any likeness of what is in the heavens above, or on the earth below, or in the waters under the earth.
- 5 You shall not bow down to them or serve them. For I יהוה am an impassioned God, visiting the guilt of the parents upon the children, upon the third and upon the fourth generations of those who reject Me.
- 6 but showing kindness to the thousandth generation of those who love Me and keep My commandments.
- 7 You shall not swear falsely by*swear falsely by Others “take in vain.” the name of your God יהוה; for יהוה will not clear one who swears falsely by God’s name.
- וַיִּדְבֹר אֱלֹהִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאֹמֶר:
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:
אֲנִכִּי
לֹא־יִהְיֶה־לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָי:
אֲנִי מֵלֵךְ וְאֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִתְחַחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם | מִתְחַחַת לְאֶרֶץ
לֹא־תַעֲשֶׂה־לְךָ פֶסֶל | וְכָל־תְּמוּלָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם
קִנָּא פֶקֶד עֹון אָבֹת עַל־בָּנִים עַל־שְׁלֹשִׁים וְעַל־רִבְעִים לְשֹׁנָאִי:
לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנִכִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל
וְעֹשֶׂה חֶסֶד לְאַלְפִים לְאַהֲבִי וּלְשֹׂמְרֵי מִצְוֹתַי:
לְשׁוֹא כִי לֹא יִנְקֶה יְהוָה אֶת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לְשׁוֹא:
לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

- 8 Remember the sabbath day and keep it holy.
- 9 Six days you shall labor and do all your work,
- 10 but the seventh day is a sabbath of your God
הוהי: you shall not do any work—you, your son
or daughter, your male or female slave, or your
cattle, or the stranger who is within your
settlements.
- 11 For in six days הוהי made heaven and earth and
sea—and all that is in them—and then rested on
the seventh day; therefore הוהי blessed the
sabbath day and hallowed it.
- 12 Honor your father and your mother, that you
may long endure on the land that your God הוהי
is assigning to you.
- 13 You shall not murder. You shall not commit
adultery. You shall not steal. You shall not bear
false witness against your neighbor.
- 14 You shall not covet your neighbor's
house:*house I.e., the corporate household, both
persons and possessions. (Cf. Deut. 5.18.) Heb.
bayith, in construct form (beth). See the
Dictionary under "house." you shall not covet
your neighbor's wife,*wife In ancient Israel, a
typical man could take a woman (even more
than one) into his household as a wife; but a
typical woman was not in a symmetrical
position—which explains why "husband" is not
also mentioned. See also note at v. 3. or male or
female slave, or ox or ass, or anything that is
your neighbor's.
- 15 All the people witnessed the thunder and
lightning, the blare of the horn and the
mountain smoking; and when the people saw it,
they fell back and stood at a distance.
- 16 "You speak to us," they said to Moses, "and we
will obey; but let not God speak to us, lest we
die."
- 17 Moses answered the people, "Be not afraid; for
God has come only in order to test you, and in
order that the fear of God may be ever with you,
so that you do not go astray."
- 18 So the people remained at a distance, while
Moses approached the thick cloud where God
was.
- 19 הוהי said to Moses: Thus shall you say to the
Israelites: You yourselves saw that I spoke to you
from the very heavens:
- זְכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ:
שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלֹאכְתְּךָ:
| וּבַיּוֹם־הַשְּׁבִיעִי עֲבָדְךָ וְאִמְתְּךָ וּבְהֵמָתְךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעֲרֶיךָ:
הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת | לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה כָל־מְלֹאכָה אַתָּה
וְיוֹם
הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ:
אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיִּנַּח בַּיּוֹם
כִּי שָׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יְהוָה
יֵאָרְכוֹן יַמֶּיךָ עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ:
כִּבְדּוֹ אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ לְמַעַן
תִּנָּאֵךְ:
לֹא תִּנְגַּב: לֹא תִּנְאָף:
לֹא תִרְצָח: לֹא תִשָּׁעַן בְּרַעַךְ עַד שֹׁקֶר:
אֲשֶׁת רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ וְאִמְתּוֹ וְשׁוֹר׃ וְכָל אֲשֶׁר לְרַעֲךָ:
לֹא תִחְמַד בֵּית רֵעֶךָ לֹא־תִחְמַד
וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַהָר עֲשֵׂן וְיָרָא הָעָם וַיִּנָּעוּ וַיַּעֲמִדוּ מֵרָחֵק:
וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלְפִידִם
דִּבְרֵ־אֹתָהּ עָמְנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאֵל־יִדְבָּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים פְּרִנְמוֹת:
וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה
בָּא הָאֱלֹהִים וּבַעֲבוּר תִּהְיֶה יְרֵאתוֹ עַל־פְּנֵיכֶם לְבַלְתִּי תַחֲטְאוּ:
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֱלֹהֵיכֶם אֵל־יִתְּרָאוּ כִּי לְבַעֲבוּר נִסּוֹת אֶתְכֶם
הָעָם מֵרָחֵק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל־הָעֶרְפֶּל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹהִים:
וַיַּעֲמֵד
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רֹאִיתֶם כִּי מִן־הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם:
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר

- 20 לא תַעֲשֹׂן אֱלֹהִי כֶסֶף וְאֱלֹהִי זָהָב לֹא תַעֲשֹׂוּ לָכֶם:
20 With Me, therefore, you shall not make any gods of silver, nor shall you make for yourselves any gods of gold.
- 21 בְּכֹל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֶזְכֹּר אֶת־שְׁמִי אָבוֹא אֵלַיךְ וּבִרְכָתֶיךָ:
וְזָבַחַתְּ עָלָיו אֶת־עֹלֹתֶיךָ וְאֶת־שְׁלָמֶיךָ אֶת־צֹאֲנֶךָ וְאֶת־בְּקָרְךָ
מִזֶּבֶחַ אֲדָמָה תַעֲשֶׂה־לִּי
21 Make for Me an altar of earth and sacrifice on it your burnt offerings and your sacrifices of well-being,*sacrifices of well-being Others “peace-offering.” Meaning of Heb. shalamim uncertain. your sheep and your oxen; in every place where I cause My name to be mentioned I will come to you and bless you.
- 22 לֹא־תִבְנֶה אֹתוֹ הֶן גִּזִּית כִּי חֲרַבְךָ הִנָּפֶת עָלָהּ וְתַחֲלֶלָהּ:
וְאִם־מִזְבֵּחַ אֲבָנִים תַעֲשֶׂה־לִּי
22 And if you make for Me an altar of stones, do not build it of hewn stones; for by wielding your tool upon them you have profaned them.
- 23 וְלֹא־תַעֲלֶה בַּמַּעֲלֹת עַל־מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא־תִגָּלֶה עֶרְוַתְךָ עָלָיו:
23 Do not ascend My altar by steps, that your nakedness may not be exposed upon it.